



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3162 PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST REGULATION GAZETTE No. 3162
As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer BUITELANDS 30c ABROAD Registered at the Post Office as a Newspaper
POSVRY • POST FREE

Vol. 189]

PRETORIA, 20 MAART 1981
MARCH

[No. 7499

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 59, 1981

KWANDEBELE- WETGEWENDE VERGADERING.—
WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 205 VAN 1979

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby Bylae 1 van die KwaNdebele-grondwetproklamasie, 1979 (Proklamasie R. 205 van 1979), deur paragraaf (b) van genoemde Bylae deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) die volgende Ontwikkelingstrusteiendomme:

- (i) (aa) Boekenhoutfontein 198 JR;
- (bb) Kwaggafontein 196 JR;
- (cc) Matthys Zyn Loop 195 JR;
- (dd) Boekenhouthoek 61 JS;
- (ee) Gemsbokfontein 199 JR;
- (ff) Simpkinsvale 59 JS;
- (gg) Heloise 225 JR;
- (hh) Brakfontein 200 JR;
- (ii) Vaalbank 163 JR;
- (jj) Vlaklaagte 221 JR;
- (ii) Gedeelte 7 van die plaas Klipplaatdrift 193 JR;
- (iii) Houtenbek 194 JR, met uitsluiting van Gedeelte 2;
- (iv) Gedeeltes 170, 171, 173 en 174, die restant van Gedeelte 175, Gedeeltes 176, 177, 178, 179 en 181 en die restant van Gedeelte 166 van die plaas Goederede 60 JS;
- (v) Leeuwfontein 188 JR, met uitsluiting van Gedeeltes 2 en 7;
- (vi) Frischgewaagd 226 JR, met uitsluiting van die restant van Gedeelte 2;
- (vii) Gemsbokfontein 231 JR, met uitsluiting van Gedeeltes 3, 4, 6, 10, 11, 13, 17 en 23 en die restant van Gedeelte 2;
- (viii) Gemsbokspruit 229 JR, met uitsluiting van Gedeeltes 17, 23 en 25 en die restant van Gedeelte 3;
- (ix) Gedeelte 1 van die plaas Hartebeestfontein 224 JR;
- (x) Tweefontein 220 JR, met uitsluiting van Gedeeltes 1, 3, 4, 5 en 12 en die restant van Gedeelte 2; en

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 59, 1981

KWANDEBELE LEGISLATIVE ASSEMBLY.—
AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 205 OF 1979

By virtue of the powers vested in me by section 1 (2) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend Schedule 1 to the KwaNdebele Constitution Proclamation, 1979 (Proclamation R. 205 of 1979), by the substitution for paragraph (b) of the said Schedule of the following paragraph:

“(b) the following Development Trust Properties:

- (i) (aa) Boekenhoutfontein 198 JR;
- (bb) Kwaggafontein 196 JR;
- (cc) Matthys Zyn Loop 195 JR;
- (dd) Boekenhouthoek 61 JS;
- (ee) Gemsbokfontein 199 JR;
- (ff) Simpkinsvale 59 JS;
- (gg) Heloise 225 JR;
- (hh) Brakfontein 200 JR;
- (ii) Vaalbank 163 JR;
- (jj) Vlaklaagte 221 JR;
- (ii) Portion 7 of the farm Klipplaatdrift 193 JR;
- (iii) Houtenbek 194 JR with the exclusion of Portion 2;
- (iv) Portions 170, 171, 173 and 174, the remainder of Portion 175, Portions 176, 177, 178, 179 and 181 and the remainder of Portion 166 of the farm Goederede 60 JS;
- (v) Leeuwfontein 188 JR, with the exclusion of Portions 2 and 7;
- (vi) Frischgewaagd 226 JR, with the exclusion of the remainder of Portion 2;
- (vii) Gemsbokfontein 231 JR, with the exclusion of Portions 3, 4, 6, 10, 11, 13, 17 and 23 and the remainder of Portion 2;
- (viii) Gemsbokspruit 229 JR, with the exclusion of Portions 17, 23 and 25 and the remainder of Portion 3;
- (ix) Portion 1 of the farm Hartebeestfontein 224 JR;
- (x) Tweefontein 220 JR, with the exclusion of Portions 1, 3, 4, 5 and 12 and the remainder of Portion 2; and

(xi) Gedeeltes 5 en 6 en die restant van Gedeelte 1 van die plaas Zandspruit 189 JR.'".

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewentiende dag van Maart Eenduisend Negehoenderd Een-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 60, 1981

KWANDEBELE.—VERKLARING TOT SELFREGERENDE GEBIED

Nademaal dit dienstig geag word dat die gebied waarvoor die KwaNdebele- Wetgewende Vergadering by Proklamasie R. 205 van 14 September 1979 ingestel is, onder die naam KwaNdebele 'n selfregerende gebied binne die Republiek moet wees ooreenkomstig die bepalings van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971);

En nademaal genoemde KwaNdebele- Wetgewende Vergadering behoorlik geraadpleeg is deur die Minister van Samewerking en Ontwikkeling soos bepaal by artikel 26 (1) van genoemde Wet;

En nademaal dit dienstig geag word om Ndebele as 'n addisionele amptelike taal van die gebied vir sekere doeleindes te erken;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 26 van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), en artikel 108 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby soos volg verklaar:

KWANDEBELE WORD 'N SELFREGERENDE GEBIED

1. Die gebied beskryf in Bylae I van Proklamasie R. 205 van 1979 is met ingang 1 April 1981 onder die naam KwaNdebele 'n selfregerende gebied binne die Republiek van Suid-Afrika in ooreenstemming met die bepalings van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971).

ADDISIONELE AMPTELIKE TAAL

2. Die Ndebele-taal word erken—

- (a) as addisionele amptelike taal van KwaNdebele; en
- (b) vir gebruik in KwaNdebele vir die amptelike doeleindes wat by Proklamasie R. 205 van 1979 voorgeskryf word en kan buite genoemde gebied gebruik word vir sodanige doeleindes rakende die sake van die gebied.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewentiende dag van Maart Eenduisend Negehoenderd Een-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 61, 1981

HERROEPING VAN PROKLAMASIE R. 206 VAN 14 SEPTEMBER 1979.—INSTELLING VAN DEPARTE- MENTE—KWANDEBELE- WETGEWENDE VERGA- DERING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), herroep ek hiermee Proklamasie R. 206 van 14 September 1979 in sy geheel met ingang 1 April 1981.

(xi) Portions 5 and 6 and the remainder of Portion 1 of the farm Zandspruit 189 JR.'".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Seventeenth day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-one.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 60, 1981

KWANDEBELE.—DECLARATION AS A SELF-GOVERNING TERRITORY

Whereas it is deemed expedient that the area for which the KwaNdebele Legislative Assembly has been established under Proclamation R. 205, dated 14 September 1979, shall under the name of KwaNdebele be a self-governing territory within the Republic in accordance with the provisions of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

And whereas the said KwaNdebele Legislative Assembly has been duly consulted by the Minister of Co-operation and Development as provided in section 26 (1) of the said Act;

And whereas it is deemed expedient to recognise Ndebele as an additional official language of the territory for certain purposes;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 26 of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), and section 108 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), I hereby declare as follows:

KWANDEBELE TO BE A SELF-GOVERNING TERRITORY

1. The area described in Schedule I to Proclamation R. 205 of 1979 shall under the name of KwaNdebele be a self-governing territory within the Republic of South Africa in accordance with the provisions of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), with effect from 1 April 1981.

ADDITIONAL OFFICIAL LANGUAGE

2. The Ndebele language shall be recognised—

- (a) as an additional official language of KwaNdebele; and
- (b) for use in KwaNdebele for the official purposes prescribed by Proclamation R. 205 of 1979, and may be used outside the said territory for such purposes connected with the affairs of the territory.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Seventeenth day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-one.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 61, 1981

REPEAL OF PROCLAMATION R. 206 OF 14 SEPTEMBER 1979.—ESTABLISHMENT OF DEPARTMENTS— KWANDEBELE LEGISLATIVE ASSEMBLY

By virtue of the powers vested in me by section 25 of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby repeal Proclamation R. 206 of 14 September 1979 in its entirety with effect from 1 April 1981.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewentiende dag van Maart Eenduisend Negehonderd Een-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Seventeenth day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-one.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

INHOUD			CONTENTS		
No.		Bladsy No.	No.		Page No. Gazette No.
PROKLAMASIES			PROCLAMATIONS		
R. 59	Grondwet van die Nasionale State (21/1971): KwaNdebele- Wetgewende Vergadering: Wysiging van Proklamasie R. 205/1979	1	R. 59	National States Constitution Act (21/1971): KwaNdebele Legislative Assembly: Amendment of Proclamation R. 205/1979	1 7499
R. 60	do.: KwaNdebele: Verklaring tot selfregerende gebied	2	R. 60	do.: KwaNdebele: Declaration as a self-governing territory	2 7499
R. 61	Swart Administrasie Wet (38/1927): Herroeping van Proklamasie R. 206/1979	2	R. 61	Black Administration Act (38/1927): Repeal of Proclamation R. 206/1979	2 7499

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
 BY ORDER OF THE STATE PRESIDENT IN CHARGE
 F. G. J. KOOKKHOF

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
 BY ORDER OF THE STATE PRESIDENT IN CHARGE
 F. G. J. KOOKKHOF

CONTENTS	INDEX
PROCLAMATION	PROCLAMATION
No. 10. Proclamation of the State President in Charge	No. 10. Proclamation of the State President in Charge
No. 11. Proclamation of the State President in Charge	No. 11. Proclamation of the State President in Charge
No. 12. Proclamation of the State President in Charge	No. 12. Proclamation of the State President in Charge
No. 13. Proclamation of the State President in Charge	No. 13. Proclamation of the State President in Charge
No. 14. Proclamation of the State President in Charge	No. 14. Proclamation of the State President in Charge